

FESTIVAL VAN VLAANDEREN MECHELEN PRESENTEERT

# LUNALIA

ZA 20.04 – 20:15

## Recital deluxe

Simona Šaturová  
& Zemlinsky Quartet

50% topstem  
50% topkwartet

### LOCATIE

Sint-Pieter-en-Paulkerk

### BEZETTING

Simona Šaturová *sopraan*

Zemlinsky Quartet

František Soucek *viol*

Petr Strížek *viol*

Petr Holman *altviol*

Vladimír Fortin *cello*

Dit concert is gerealiseerd met steun van Czech dreams.



# Programma

**Bedřich Smetana**

**Vecerní písně / Avondliederen (selectie)**

*Kdo v zlaté struny zahrát zná / Wie weet hoe hij de gouden snaren moet bespelen*

*Nekamenujte proroky / Stenigt de profeten niet.*

*Hej, jaká radost v kole / Hé, wat een vreugde om te dansen*

*Arrangement voor sopraan en strijkkwartet: Martin Wiesner*

**Antonín Dvořák**

**Písně milostné op. 83 / liefdesliederen op. 83**

*Nad krajem vévodí lehký spánek / Over het platteland heerst een lichte slaap*

*V té sladké moci očí tvých / In die zoete kracht van je ogen*

*Arrangement voor sopraan en strijkkwartet: Martin Wiesner*

**Leoš Janáček**

**Mládí / Jeugd**

*Allegro*

*Arrangement voor strijkkwartet: Kryštof Maratka*

**Leoš Janáček**

**Moravská lidová poezie v písních / Moravische volkspoëzie in liederen (selectie)**

*Láska / Liefde*

*Obrázek milého / De foto van een geliefde*

*Budíček / Wakker worden*

*Arrangement voor sopraan en strijkkwartet: Vladimír Godár*

**Leoš Janáček**

**Mládí / Jeugd**

*Andante sostenuto*

*Arrangement voor strijkkwartet: Kryštof Maratka*

**Bohuslav Martinu**

**Ariane H 370**

*Thésée, je respire une dernière fois*

*Arrangement voor sopraan en strijkkwartet: Martin Wiesner*

Leoš Janáček

Mládí / Jeugd

Vivace

Arrangement voor strijkkwartet: Kryštof Maratka

Bedřich Smetana

Prodaná nevěsta / De verkochte bruid

*Kdybych se co takového / Mocht ik ooit te weten komen... (Marenka)*

Arrangement voor sopraan en strijkkwartet: Martin Wiesner

Leoš Janáček

Mládí / Jeugd

*Allegro animato*

Arrangement voor strijkkwartet: Kryštof Maratka

Antonín Dvořák

Rusalka op. 114

*Mesíčku na nebi hlubokém / Lied aan de maan (Rusalka)*

Arrangement voor sopraan en strijkkwartet: Martin Wiesner

# Inleiding

## From Prague with Love - Het muzikaal pantheon van Tsjechië

“Van alle straffen is de grootste, wanneer een natie geen lied heeft”, zo luidt de eerste van Bedřich Smetana's *Avondliederen*. De opmars van nationalistische idealen was zonder twijfel een bepalend kenmerk van het 19e-eeuwse cultuurlandschap. Verschillende regio's in Centraal-Europa hadden intussen hun buik vol van de Oostenrijkse heerschappij. Ook in Tsjechië ontwaakte een nationaal bewustzijn, gevoed door dromen van een homogene culturele identiteit, volkssoevereiniteit en onafhankelijkheid. Volgens Bedřich Smetana mocht daarbij de ontwikkeling van een gesofisticeerde, onmiskenbaar Tsjechische muziekcultuur niet ontbreken.

Deze festivaleditie zet samen met Concentus Moraviae de bloemetjes buiten voor de 200ste verjaardag van Smetana. Het is de ideale gelegenheid om de rijke muziektraditie van zijn thuisland voor het voetlicht te brengen. Recht uit het Boheemse Praag speelt Zemlinsky Quartet samen met sopraan Simona Saturova meer en minder bekende werken van vier iconen die een stem gaven aan de Tsjechische natie.

In tegenstelling tot wat dit doet vermoeden, kunnen we geen enkele muzikale conventie kronen tot 'puur Tsjechisch'. De muzikale taal bleef sterk verbonden aan andere reuzen uit de romantiek zoals Liszt, Wagner en Tsjajkovski. Voor Smetana lag het geheim voor een Tsjechische stijl in het oproepen van associaties met haar unieke geschiedenis, natuur en tradities.

Als leidmotief neemt dit programma de liefde. Na Smetana's *Avondliederen*, naar de romantische gedichten van Vítězslav Hálek, volgen de *Liefdesliederen* van Antonín Dvořák. Het eerste lied contrasteert een vredige lentedag met de pijnen van een gebroken hart. De *Liefdesliederen* zijn wederom toonzettingen van gedichten, ditmaal uit een bundel van Gustava Pflögera-Moravského. Ze waren het product van "een verliefde jongen". Die jongen was hijzelf.

Smetana en Dvořák waren niet de enige vaders van het Tsjechische klanklandschap. Met Leoš Janáček, geboren en getogen in de regio van Moravië, richten we de aandacht op hoe diep de nationale cultuur zich wortelde in folklore. Volksliederen verzamelen, bestuderen en arrangeren was een fervente hobby van Janáček, een passie die doordrong tot de diepste hoekjes van zijn wezen en zijn composities. In de *Moravische Volkspoëzie in Liederen* deed hij zijn best om de authenticiteit van de traditionele muziek te bewaren. Natuurbeelden zijn rijkelijk aanwezig en vergelijken de liefde met verwelkend gewas of de natuur in bloei.

Smetana nam een grote stap richting een nationale muzikidentiteit in de vorm van de komische opera *Prodaná nevěsta*, of de 'verkochte bruid'. De uitgehuwelijkte Mařenka zingt over hoe ze eigenlijk smoorverliefd is op een zekere Jeník, ook al kent ze hem amper. De opera bereikte, na meerdere herzieningen, internationale populariteit. Smetana bewees dat hij succesvol een patriottisch, nostalgisch sentiment kon opwekken aan de hand van grote verhalen en mythes uit eigen verleden met een herkenbare, vaderlandse setting.

Tussen de aria's en liederen door klinkt op dit concert ook *Mládí*, of 'jeugd'. Dit werk is vermoedelijk de vrucht van een nostalgische, zeventigjarige Janáček, toen hij verhalen en herinneringen uit zijn leven aan het bijeenprokkelen was voor een biografie. In een brief onthulde hij dat hij "memoires over de jeugd" had gecomponeerd. *Mládí* is oorspronkelijk een vierdelig sextet voor blazers, hier uitgevoerd door strijkkwartet, en gaat voornamelijk terug op Janáček's tijd als koorjongen in Brno.

Men speculeert dat de openingszin en het centrale thema van het werk een muzikale reflectie is van de uitroep: "jeugd, gouden jeugd". Janáček speelde met taal, een belangrijke merker van nationale identiteit, door prosodische kenmerken van het Tsjechisch, zoals ritme en melodie, te vertalen naar de muziek. Het trage, meer bescheiden tweede deel is dan weer een reflectie op de sombere herinneringen aan zijn verleden. Het daaropvolgende *Vivace* recycleert een monter melodietje uit een eerder werk, *Mars van de blauwjongens*, een knipoog naar de blauwe uniformen van de koorknepen.

Naar de moderne twintigste eeuw toe, bleef de Duits-Oostenrijkse romantiek het belangrijkste muzikale ideaal. Er kwam een provocerende stem op in het discours rond de Praagse muziekcène, van iemand die de laatste twee decennia van zijn leven geen voet meer op Tsjechische grond zou zetten. Bohuslav Martinů vond dat de Tsjechische muziek aan iets nieuws toe was. Alvorens te vluchten naar de V.S. was Martinů in 1923 naar Parijs getrokken en sterk gebeten door de nieuwe muzikale experimenten van Stravinsky en Debussy. Als een spons absorbeerde hij die Franse invloeden in zijn eigen typerende stijl. Zijn herkenbare, neoklassieke taal verraadt een fascinatie voor barokke en klassieke muziek en is hoorbaar in de afscheidsaria van zijn korte, onbekende opera *Ariane*. De kers op de taart is een schitterend versierde zangpartij voor sopraan.

De tragische nimf *Rusalka* komt als laatste aan het woord. Het sprookje van Dvořák en Jaroslav Kvapil is gebaseerd op waternimfen uit de Slavische mythologie en is schatplichtig aan Andersens *Kleine zeemeermin* en Foucqué's *Undine*. In het *Lied aan de maan*, vanavond toevallig toepasselijk voor de stad Mechelen, richt *Rusalka* zich tot de maan met de vraag om aan haar prins te vertellen dat ze hem liefheeft. Ze zal namelijk haar stem verliezen wanneer ze mens wordt.

Is het mogelijk om de liefde voor je land in een muzikale vorm te gieten? Bestaat er werkelijk zoets als een 'Tsjechische' klank? Uitvergroete emoties, gepaard met de schoonheid van de natuur en een nostalgische, geïdealiseerde kijk op het verleden vormen de essentie van de romantiek. In de muziek, maar ook daarbuiten, speelden ze een cruciale rol in de creatie van een hechte individuele band met de natie. Gedreven zowel door politieke motivaties, als ook een oprechte genegenheid voor hun bakermat, bouwden deze componisten een muziektraditie uit die tot op heden inspireert en de vaderlandsliefde bezingt.

Britte Van den Broeck



# Teksten

## Bedrich Smetana

### *Vecerní písně / Avondliederen*

#### **Kdo v zlaté struny zahrát zná**

Kdo v zlaté struny zahrát zná,  
jej ctete víc než sebe,  
nebot vás tak buh miloval,  
že poslal vám ho s nebe.

Hrozné, když buh neurodou  
a morem trestá písne;  
však ze všech trestu nejvetší,  
když národ nemá písne.

Ten národ ještě nezhyndl,  
dokud mu věštec zpívá,  
a písen v nebi zrozená  
i ve smrt život vlívá.

#### **Nekamenujte proroky!**

Nekamenujte proroky.  
Neb pevci jsou jak ptáci;  
kdo hodil po nem kamenem,  
k tem víc se nenavrácí.

Soud boží na se národ zve,  
jenž pevce své ctít neví,  
a nejstrašnejší kletbou jest,  
když buh odejmul zpevy.

#### **Wie weet hoe hij de gouden snaren moet bespelen**

*Wie de gouden snaren weet te  
bespelen, eert hem meer dan uzelf,  
want God heeft u zo liefgehad dat  
hij hem uit de hemel tot u heeft  
gezonden.*

*Het is verschrikkelijk als een god de  
pest en pestilentie streng straft;  
Maar de grootste van alle straffen  
is wanneer een natie geen lied heeft.*

*Die natie is nog niet vergaan zolang  
de ziener er voor zingt, en het lied dat  
in de hemel en in de dood geboren  
is, bezielt het leven.*

#### **Stenigt de profeten niet.**

*Stenigt de profeten niet.  
Want zangers zijn als vogels,  
Voor wie een steen naar hen werpt,  
zullen ze nooit meer terugkeren.*

*Gods oordeel valt op het volk,  
dat zijn zangers niet eert,  
En het is de vreselijkste vloek van alle-  
maal, Als God ons van het lied berooft.*



Jet srdce pevceu nejčistší  
a všeho hnevu prosté,  
a co vám zpíval od srdce,  
to ve svém srdci noste.

### **Hej, jaká radost v kole**

Hej jaká radost v kole  
a v náručí mít holku!  
Pojď bledý hochu tancit -  
já dám Ti zahrát polku.

Aj bledý hoch se zachvel,  
jak mráz by mu vjel v oudy,  
a po tech bledých tvářích  
mu tekly slzí proudy.

*Het hart van de zanger is het zuiverst  
en leeg van alle woede,  
en wat vanuit het hart voor je wordt  
gezongen, moet in je hart worden  
gedragen.*

### **Hé, wat een vreugde om te dansen**

Hé, wat een vreugde om te dansen  
En om een meisje in je armen te  
hebben! Kom op, bleke jongen, dans,  
Ik zal een polka voor je spelen.

De bleke jongen huiverde,  
met een schrik in zijn ogen,  
En op die bleke wangen,  
stromende tranen.

## **Antonín Dvořák**

### ***Písne milostné op.***

### **83 / Liefdesliederen**

### **op. 83**

#### **Nad krajem vévodí lehký spánek**

Nad krajem vévodí lehký spánek,  
Jasná se rozpjala májová noc;  
Nesmělý krade se do listí vánek,  
S nebes se schýlila míru moc.

Zadrímlo kvítí, potokem šumá  
Tišeji nápevu tajemných sbor...  
Příroda v rozkoši blažene dumá,  
Neklidných živlu všad utíchl vzpor.

#### **Over het platteland heerst een lichte slaap**

*Over het platteland heerst een lichte  
slaap; helder heeft de meinacht zich  
uitgestrekt. Een schuchtere bries sluipt  
in de bladeren; uit de hemel is het rijk  
van vrede neerdaald.*

*De bloemen zijn ingedommeld; in de  
beek ruist stil het koor van mysterieuze  
liederen. De natuur, in verrukking,  
mediteert gelukzalig; overal is het  
gekibbel van rusteloze elementen  
verstild.*

Hvezdy se sešly co nadeji svetla,  
Zeme se mení na nebeský kruh:  
Mým srdcem, v němžto kdys blaženost  
kvetla,  
Mým srdcem táhne jen bolestí ruch!

### **V té sladké moci očí tvých**

V té sladké moci očí tvých  
Jak rád, jak rád bych zahynul,  
Kdyby me k životu jen smích  
Rtu krásných nekynul.

Však tu smrt sladkou zvolím hned  
S tou láskou, s tou láskou ve hrdí:  
Když me jen ten tvuj smavý ret  
K životu probudí.

## **Leoš Janáček** **Moravská lidová** **poezie v písních /** **Moravische** **volkspoëzie in** **liederen**

### **Láska**

Ej ľasko, ľasko, ty nejsi stálá,  
Jako vodenka mezi brehama.

Voda uplyne, ľaska pomine  
Jako lístecek na rozmarýne.

*De sterren zijn samengekomen als  
lichten van hoop; de aarde verandert  
in een hemelse sfeer. Door mijn hart,  
waarin eens gelukzaligheid bloeide,  
verspreidt zich slechts het tumult van  
pijnen!*

### **In die zoete kracht van je ogen**

*Hoe graag zou ik sterven  
In die zoete kracht van je ogen  
maar in de lach van je mooie  
lippen wenkt het leven.*

*Maar ik kies meteen voor die zoete  
dood, met die liefde in mijn boezem,  
als die lachende lippen van jou  
me maar tot leven zullen wekken.*

### **Liefde**

*O lieve liefste, lieve liefste, je bent niet  
voor altijd, net als water dat stroomt, als  
een rivier.*

*Water stroomt stroomafwaarts, en liefde  
sterft weg, als een droevig verwelkend  
blaadje rozemarijn.*

### **Obrázek milého**

Šla devecka do hajecka,  
do zeleneho,  
Potkala tam malerecka  
cernookeho.  
Malerecku cernooky,  
pekne te prosim,  
vymaluj mi obrazecek,  
co v srdci nosim.

Nemaluj mi, malerecku,  
svateho Jana,  
vymaluj mi, malerecku,  
meho galana.

### **Budíček**

Ked sem prišiel, miľá ešce spála,  
budíť sem ju, aby hore staľa,  
budíť sem ju na obe dve lícka:  
stávaj hore, sivá hoľubicka!

## **Bohuslav Martinu** **Ariane H 370,** **Thésée, je respire** **une dernière fois**

Ariane (regarde le bateau partir)

Thésée, je respire une dernière fois  
avant d'avoir la force de te dire adieu.  
J'aurai eu de toi un jour et une nuit sans  
ombre et sans regret.  
Si le deuxième jour et la deuxième nuit  
ne doivent pas ressembler aux pre-  
miers, je préfère te regarder partir, et

### **De foto van een geliefde**

*Een meisje daalde af naar het bos,  
het was weelderig en groen,  
en daar ontmoette ze een schilder  
met donkere ogen die schitterden.  
Oh alsjeblijft, lieve schilder met don-  
kere ogen,  
ik smeed je, schilder alsjeblijft,  
schilder een portret van de liefde  
die in mijn hart leeft.*

*Schilder mij niet, lieve schilder,  
een heilige Sint Jan,  
Schilder voor mij, mijn lieve schilder,  
mijn eigen liefde.*

### **Wakker worden**

*Toen ik kwam, sliep mijn liefste nog,  
ik maakte haar wakker, zei dat het  
tijd was om op te staan. Ik kuste haar  
zachte wangen en maakte haar wakker;  
Geliefde grijze duif, het is tijd om op te  
staan!*

Ariane (ziet de boot vertrekken)

*Theseus, ik adem nog één keer zodat  
ik de kracht heb om afscheid van je te  
nemen. Ik heb je een dag en een nacht  
gehad zonder schaduw of spijt.  
Als de tweede dag en de tweede nacht  
niet zo worden als de eerste, dan zie ik  
je liever gaan en sterf ik ver van jou en*

mourir loin de toi et loin d'ici.  
Car demain moi aussi je serai loin.  
J'irai... Où irai-je ? Il doit bien y avoir un  
rocher où pas un bateau ne passe. Je  
ne veux plus voir une voile sur l'horizon,  
puisque jamais ce ne sera la tienne.  
Mais rassure-toi, même si je dois mourir  
vite, je mourrai heureuse, car celui que  
j'aurai aimé, c'est toi, Thésée.  
Adieu.

(Le rideau tombe.)

ver van hier.  
Want morgen zal ik ook ver weg zijn. Ik  
ga... Maar waar ga ik heen? Er moet een  
rots zijn waar geen boot voorbij vaart. Ik  
wil geen ander zeil aan de horizon zien,  
want het zal nooit het jouwe zijn.  
Maar wees gerust, ook al moet ik snel  
sterven, ik zal gelukkig sterven, want  
degene van wie ik hield was jij, Theseus.  
Vaarwel.

(Het gordijn valt.)

## Bedřich Smetana

### *Prodaná nevěsta /* *De verkochte bruid*

#### **Marenka**

Kdybych se co takového  
o tobe dovedela,  
krutou pomstychtivou zlobou na te  
bych zanevrela.  
Tedy povez mi, muj Jeníčku,  
proc jsi se tak rozhneval,  
že jsi domov svuj opustil  
a milence výhost dal?  
Povez mi Jeníčku.  
Konecne je celá minulost  
tvá v jakési tajemství zahalena,  
a už i otec muj se nekolikráte o tom  
zmínil.

Mocht ik ooit zoiets te weten komen  
over jou,  
zou mijn liefde voor jou veranderen.  
Vertrouw me, mijn Jeníček,  
waarom ben je vervreemd,  
waarom heb je je huis verlaten  
welk liefje had je?  
Vertel me dat, Jeníček.  
Je verleden is gehuld in een waas van  
mysterie waarvoor mijn vader me al  
waarschuwde.

# Antonín Dvořák

## *Rusalka op. 114 / Lied aan de maan*

Mesícku na nebi hlubokém,  
svetlo tvé daleko vidí,  
po svete bloudíš širokém,  
díváš se v příbytky lidí.  
Mesícku, postuj chvíli,  
rekni mi, kde je muj milý?  
Rekni mu, stříbrný mesícku,  
mé že jej objímá ráme,  
aby si alespon chvílicku,  
vzpomenul ve snení na me.  
Zasvet mu do daleka,  
rekni mu, kdo tu nan čeká!  
O mne-li duše lidská sní,  
at se tou vzpomínkou vzbudí!  
Mesícku, nezhasni!  
Ta voda studí!  
Ježibabo, Ježibabo!

*Oh maan in de hemel,  
jouw licht ziet ver,  
je zwerft over de wijde wereld,  
en gluurt in menselijke vertrekken.  
Oh maan, blijf een tijdje,  
vertel me, waar is mijn liefde?  
Vertel hem, zilveren maan,  
dat mijn armen hem vasthouden,  
zodat hij zich tenminste voor een mo-  
ment zal herinneren in zijn droom.  
Schijn voor hem in de verte,  
vertel hem wie hier op hem wacht!  
Als de menselijke ziel van mij droomt,  
moge hij dan wakker worden met die  
gedachte!  
Oh maan, vervaag niet!  
Het water is zo kil!  
Ježibabo! Ježibabo!*

# Biografieën

## Simona Šaturová

Simona Šaturová, geboren in Bratislava, Slowakije, is een gerenommeerde sopraan met een bijzondere affiniteit voor Mozart. Haar vertolking van Konstanze is adembenemend, vol met kleurrijke coloraturen en een perfectie in stijl die de luisteraar meesleept. Naast haar studie aan het Conservatorium van Bratislava volgde ze masterclasses bij gerenommeerde zangers als Ileana Cortubas en Margreet Honig in Amsterdam.

Hoogtepunten van haar carrière zijn onder meer haar debuut als Gravin in *Le nozze di Figaro* in *La Monnaie*, naast optredens als Donna Anna in *Don Giovanni* en de *Missa Solemnis* met Manfred Honeck in Pittsburgh. Ook heeft ze opgetreden in producties van *Semper Oper* en is ze vaak te gast in *Théâtre de la Monnaie* in Brussel. Šaturová heeft een indrukwekkende internationale aanwezigheid als concert- en oratoriumzangeres, met optredens over de hele wereld, van New York tot Japan. Ze heeft samengewerkt met dirigenten zoals Christoph Eschenbach, Manfred Honeck en Adam Fischer.

Haar bijzondere band met Mozart's muziek blijkt uit haar frequente uitvoeringen van werken als de *Mis in C mineur*, waarvan ze meer dan 50 keer wereldwijd heeft gezongen. Ze ontving prijzen zoals de *Förderpreis der Walter und Charlotte Hamel-Stiftung* en de *Thalia Prize* voor haar vocale prestaties.

Naast haar podiumwerk heeft Šaturová ook indruk gemaakt met cd-opnames, waaronder *Moravische Duetten* van Dvorák en *Ariane* van Martinu. Haar CD *Haydn Arias* werd geprezen door *Gramophone Magazine* als "Editor's Choice".

Simona Šaturová's veelzijdigheid, technische vaardigheden en diepgaande interpretaties hebben haar gevestigd als een van de meest opvallende sopranen van haar generatie, met een blijvende invloed op het operalandschap en de wereld van de klassieke muziek.

## Zemlinsky Quartet

Het Zemlinsky Quartet, opgericht in 1994, is een voorbeeld geworden van de Tsjechische strijkkwartettraditie. Het kwartet heeft de Eerste Grote Prijs gewonnen op de Bordeaux String Quartet Competition (2010) en heeft ook een reeks topcompetitieprijs gewonnen, waaronder Banff, Prague Spring en Londen, waar het ook de Publieksprijs heeft gewonnen. Ze zijn ook de ontvangers van de Alexander Zemlinsky Advancement Award. In 2016-2017 werd het Zemlinsky Quartet benoemd tot residentieel ensemble van de Czech Chamber Music Society. Tot nu toe heeft het Zemlinsky Quartet uitgebreid getoerd op vier continenten. Het repertoire van het ensemble is zeer uitgebreid en omvat meer dan 200 werken van vele toonaangevende componisten, inclusief hedendaagse muziek. Sinds 2007 neemt het Zemlinsky Quartet uitsluitend op voor het Franse platenlabel Praga Digitals, waaronder veertien titels zijn uitgebracht, waaronder het met de „Diapason d’Or“ bekroonde 4-cd-set van vroege strijkkwartetten van A. Dvorák. In 2014 werd het Zemlinsky Quartet slechts het vierde kwartet ooit dat de complete strijkkwartetten van Antonín Dvorák opnam. De opnames van het Zemlinsky Quartet hebben wereldwijd lof ontvangen van critici. Na te hebben gestudeerd met Walter Levin (LaSalle Quartet) en Josef Kluson (Pražák Quartet), geven de leden van het kwartet nu talloze masterclasses aan studenten van alle leeftijden. In de periode 2006-2011 fungeerde het kwartet als Assistent Quartet-in-Residence aan de Musikakademie Basel in Zwitserland. Onlangs zijn F. Soucek en P. Holman benoemd tot professoren aan het Conservatorium van Praag.

# Sint-Pieter-en-Paulkerk



Deze mooie, harmonische barokkerk wordt oorspronkelijk door de jezuiten gewijd aan Sint-Ignatius en Sint-Franciscus-Xaverius. Na de opheffing van de jezuitenorde vraagt de parochie van Sint-Pieter-en-Paul of ze er haar parochiekerk van mag maken, want de eigen kerk is erg bouwvallig. De overdracht vindt plaats en officieel is de naam van de kerk sindsdien 'Sint-Petrus en Sint-Paulus op visitatie bij de Heiligen Sint-Ignatius en Sint-Franciscus-Xaverius'. Verkort spreek je over Sint-Petrus-en-Pauluskerk of – in het Nederlands – Sint-Pieter-en-Paulkerk. Het interieur is rijk versierd. De preekstoel symboliseert de missionering in de vier werelddelen door de Heilige Franciscus-Xaverius. Oceanië is in die tijd (eind zestiende eeuw) nog niet tot vijfde continent benoemd. Kijk hoe Europa is voorgesteld, met de hoorn des overvloeds en de wijsheid in het boek. De veertien ingebouwde biechtstoelen zijn een fijn staaltje van de Mechelse houtsnijkunst. Volgens de legende telde de kerk zo veel biechtstoelen, omdat ze vlak bij de Veemarkt lag en er bij het verkopen van vee volop werd gelogen en bedrogen. De echte reden? De Sint-Pieter-en-Paulkerk was oorspronkelijk een pelgrimskerk en er waren veel relieken te vinden. Als je die wilde aanraken, moest je vrij van zonden zijn. Vandaar dus het grote aantal biechtstoelen.

(bron: Toerisme Mechelen)



**CONSTRUCT  
EUROPE**

← 2024  
→  
**Mechelen**

[www.construct-europe.be](http://www.construct-europe.be)

EXPERIMENT/INNOVATIE  
KUNST/THEATER/JAZZ/ACT  
KLASSIEKE MUZIEK/POEZIE  
DESIGN/FOTOGRAFIE/DANS  
OUDE MUZIEK/LITERATUUR  
OPERA/ARCHITECTUUR/  
FILOSOFIE/FILMMUZIEK/  
GESCHIEDENIS/ERFGOED/GES  
HEDENDAAGSE MUZIEK/FEST  
POLITIEK/ECONOMIE/WORL  
PERFORMANCE/SOCIOLOG  
CHANSON/SOUNDSC

**Klara. Blijf verwonderd.**

De mooiste locaties van Antwerpen, de meest verrassende stemmen,  
de knapste staaltjes muzikaal vlechtwerk: Laus Polyphoniae is pure luisterluxe. Welkom!

Met graindelavoix, Stile Antico, Sollazzo Ensemble,  
The Gesualdo Six, Huelgas Ensemble en vele anderen.

LAUS

POLYPHONIAE

FESTIVAL VOOR OUDE MUZIEK

2024

23 AUG

–

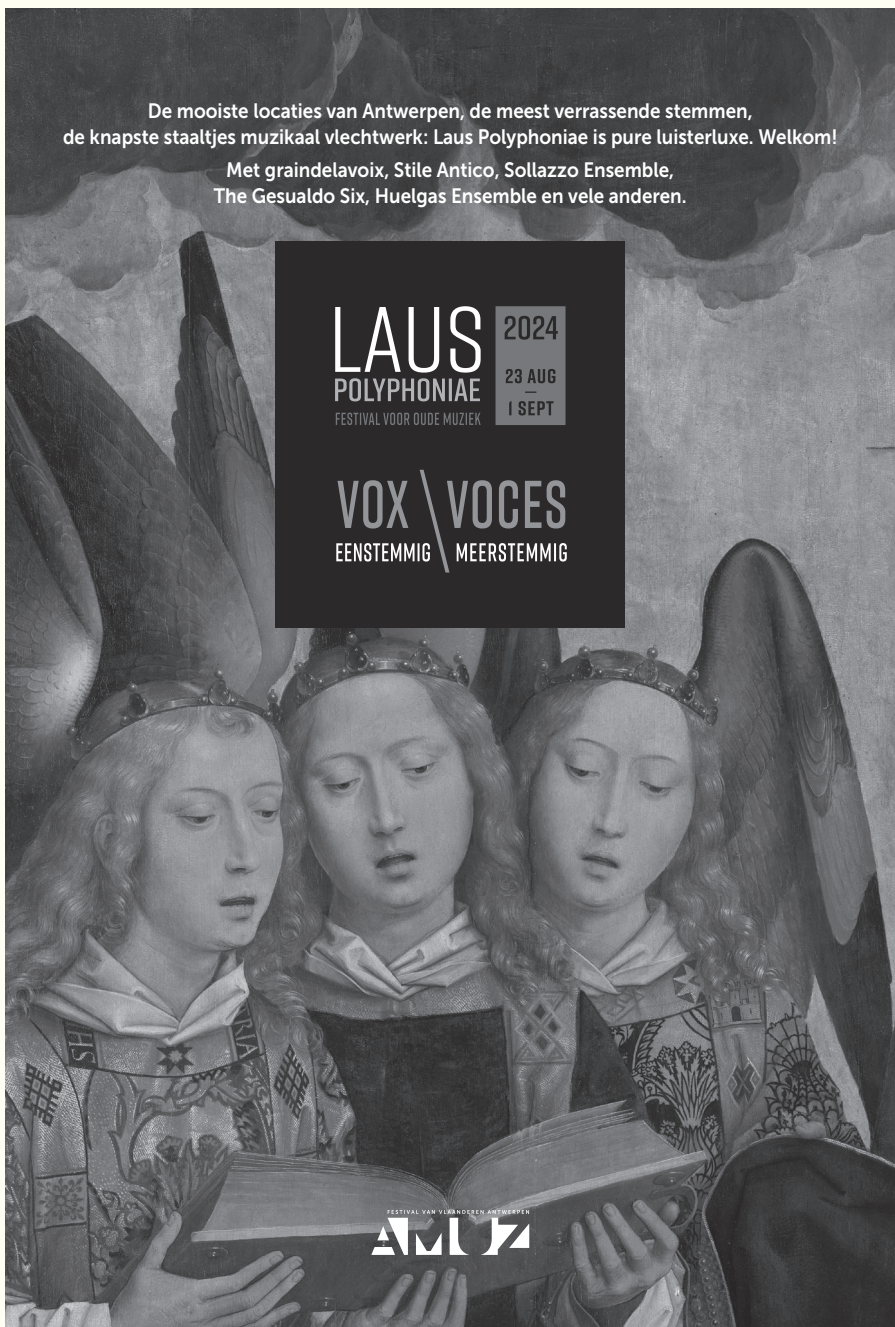
1 SEPT

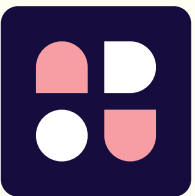
VOX \ VOGES

EENSTEMMIG \ MEERSTEMMIG

FESTIVAL VAN VOORHOEVEN ANTWERPEN

AMUZ





## HAAL MEER UIT DE VERPLICHTE E-FACTURATIE

E-facturatie is vanaf 2026 verplicht voor Belgische bedrijven. Los van de praktische besloemeringen brengt die wetgeving ook opportuniteiten mee. Arco begeleidt ondernemers niet alleen bij een soepele overstap, maar maakt het mogelijk te connecteren met de indirect-taxoplossingen van Deloitte.

### WAT IS E-FACTURATIE?

E-facturatie is het elektronisch verzenden en ontvangen van facturen in een gestandaardiseerd formaat. E-facturen zijn dus geen digitale facturen (Pdf's, Word- of Excelbestanden), maar wel gestructureerde XML-bestanden die voldoen aan Europese normen. Het grote voordeel is dat je ze razendsnel, foutloos en zonder menselijke tussenkomst kan verwerken.



**BOEK JE  
AFSPRAAK HIER**



Oscar Van Kasbeekstraat 1 - 2800 Mechelen  
T 015 28 90 30 M [info@arco.be](mailto:info@arco.be) W [arco.be](http://arco.be)

PARKEER BIJ INDIGO

**INDIGO**neo

DE PARKEERAPP VOOR DE STAD

IN ONZE PARKINGS

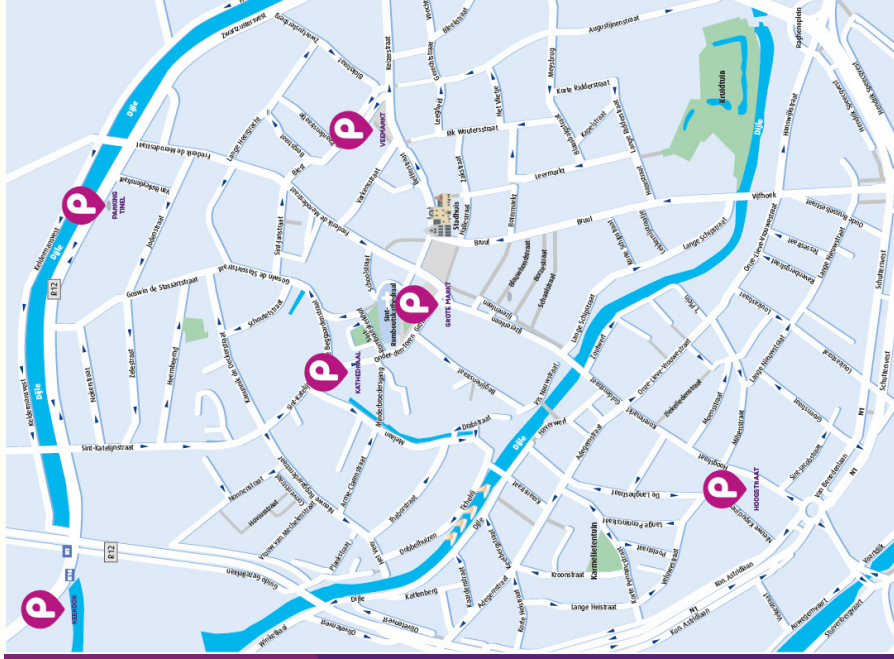
NEEM NOOIT MEER EEN TICKET

ONTDEK ONZE ABONNEMENTSFORMULES

RESERVEER JE PARKEERPLAATS



indigoneo.be



# COLOFON

## ORGANISATIE

Dr. Jelle Dierickx  
directeur  
Michaela Defever  
marketing & PR  
Iris Teunissen  
communicatie ad interim  
Lieve Depuydt  
productie

## PROGRAMMABOEK

Jelle Dierickx  
Lieve Depuydt  
Iris Teunissen

## RAAD VAN BESTUUR

Marc De Geyter  
Kris Vreys  
Greet De Clerck  
Liana Davtyan  
François Mylle  
Annemarie Peeters  
Jerry Aerts  
Annick Schramme  
Björn Siffer

## ALGEMENE VERGADERING

Michel Vanholder (voorzitter), Rogier Chorus, Heidi De Nijn, Frank Nobels, Tom Van den Eynde, Bart De Nijn, Nicole Van Dessel, Bart Van Reyn, Ludo Kools

## GRAFISCH ONTWERP EN CAMPAGNEBEELDEN

[www.emilielauwers.be](http://www.emilielauwers.be)

## WETTELIJK DEPOT: D/2016/0180/37

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden zonder voorafgaandelijke schriftelijke toestemming van de uitgever. Programma onder voorbehoud van wijzigingen. Het is niet toegelaten beeld- of geluidsopnamen te maken tijdens de concerten zonder expliciete toelating van de directie van het Festival van Vlaanderen Mechelen/Kempen.

## CONTACT

### **Festival van Vlaanderen Mechelen**

Onder-den-Toren 12, 2800 Mechelen  
T +32 (0)15 20 49 82  
[mechelen@festival.be](mailto:mechelen@festival.be)

[www.lunalia.be](http://www.lunalia.be)

## SUBSIDIENTEN



## PARTNERS



## SPONSORS



## EUROPEAN FESTIVAL ASSOCIATION

Het Festival van Vlaanderen Mechelen maakt deel uit van de koepel Festival van Vlaanderen en is lid van de European Festival Association en de International Society for Contemporary Music.



